

ISTITUTO  
DELL'ATLANTE  
LINGUISTICO  
ITALIANO



UNIVERSITÀ DI TORINO

*Opera promossa dalla  
Società Filologica Friulana  
«G.I. Ascoli»*

# BOLLETTINO

DELL'ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO

*III Serie - Dispensa N. 39  
2015*

I contributi pubblicati nella Rivista sono sottoposti a un processo  
di *blind peer review* che ne attesta la validità scientifica

Questo periodico è pubblicato con il contributo del Ministero dei Beni Culturali

©  
Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano  
Via Sant'Ottavio, 20 - 10124 Torino (Italia)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno o didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile ai sensi della Legge n. 159 del 22 maggio 1993.

ISSN 1122-1836  
ISBN 978-88-98051-20-5

## SOMMARIO

*A proposito dell'Atlante Linguistico Italiano*, di Giovanni Ronco ..... IX

Atti del Convegno *Lingue e culture della montagna.*  
*Prospettive di studio e modalità del trattamento dei dati etnolinguistici*  
(Torino-Bobbio Pellice, 15-17 maggio 2015)

a cura di

FEDERICA CUGNO, LAURA MANTOVANI, MATTEO RIVOIRA

<i>Presentazione</i> , di Federica Cugno e Matteo Rivoira .....	1
Federica Cugno, <i>Pratiche, strumenti e lessico dell'alpicoltura tra conservazione e innovazione nel progetto Culture e Lingue delle Alpi del Piemonte (CLAPie)</i> .....	5
Federica Cusan e Matteo Rivoira, <i>La toponomastica nel progetto CLAPie</i> .....	25
Giulia Fassio, Valentina Porcellana e Pier Paolo Viazzo, <i>Tra reale e virtuale. Il contributo antropologico al progetto CLAPie</i> .....	41
Graziano Tisato, <i>Documenti etnolinguistici navigabili e parlanti: l'approccio di NavigAIS e dell'AMDV</i> .....	59
Francesco Avolio, <i>"Pastori d'Abruzzo" (e non solo). Aspetti etnolinguistici della transumanza in area appenninica e meridionale</i> .....	83
Claudia Alessandri, Susanna Belley, Saverio Favre e Gianmario Raimondi, <i>"Microtesti" e iconografia nella costruzione dei saperi etnografici dell'APV-Atlas des patois valdôtains</i> .....	99
Marco Angster e Silvia Dal Negro, <i>Il PALWam tra documentazione dialettologica, lavoro sul territorio e ricerca linguistica</i> .....	125
Roberto Sottile, <i>Lingue e culture della montagna: le Madonie nell'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia (ALS)</i> .....	147
Patrizia Cordin, <i>Nomi che indicano malga nel Dizionario Toponomastico Trentino</i> .....	161

SOMMARIO

Jeanine Elisa Médélice, <i>Inventaire microtoponymique du massif de la Chartreuse. Présentation</i> .....	175
Claudine Fréchet, Jean-Pierre Gerfaud et Noël Poncet, <i>Les toponymes décrivant les reliefs caractéristiques du Jura dans le Haut-Bugey (Ain, France). Sens, représentation et appropriation du territoire</i> .....	185

TAVOLA ROTONDA

Francesco Avolio, <i>Rapporti tra ricerca e territorio in Abruzzo: alcuni esempi</i> .....	207
Laura Bonato, <i>Antiche colture per nuove prospettive nelle Alpi Occidentali</i> .....	211
Monica Cini, <i>Università e Territorio. Un rapporto bidirezionale?</i> .....	227
Diego Mondo, <i>Ricerca e territorio: qualche spunto di riflessione offerto dal Programma di Sviluppo Rurale e dalla cooperazione transfrontaliera</i> .....	237
Davide Rosso, <i>Ricerca, territorio e sviluppo a partire dall'esperienza museale</i> .....	249

RECENSIONI E SEGNALAZIONI

M. Puntin, L. Iacoletti, *L'antica pieve di Prepotto. Toponomastica e onomastica. Starodavna prafata v Prapotnem. Toponomastika in onomastika* (F. Vicario), pag. 261; A. Norsa, *Tradizioni nelle vallate ladine dolomitiche. Feste e riti del ciclo annuale. Atlante etnografico* (A. Borghini), pag. 263; C. Hough (a cura di), *The Oxford book of name and naming* (A. Ghia), pag. 267; G. Marcato (a cura di), *Il dialetto nel tempo e nella storia* (A. Ghia), pag. 271; *Documenti orali della Svizzera Italiana, 5: Capriasca, Val Colla e sponda sinistra del Cassarate. Parte prima: Capriasca. Testimonianze dialettali raccolte, trascritte e commentate da Nicola Arrigoni e Mario Vicari* (A. Ghia), pag. 274; *Il dialetto di Castellinaldo* del Prof. Giuseppe Toppino (R. Gendre), pag. 276; P. Merlin, F. Panero, P. Rosso, *Società, culture e istituzioni di una regione europea. L'area alpina occidentale fra Medioevo ed Età moderna*. In appendice, *Le minoranze linguistiche storiche nell'area alpina occidentale* di L. Bellone (R. Gendre), pag. 277; F. Degli Innocenti, *Cortemaggiore, Monreale delle Alpi o Curmaier? L'italianizzazione della toponomastica valdostana (1861-1946)* (R. Gendre), pag. 278; M.S. Rati, *In Calabria, dicono bella. Indagini sul parlato giovanile di Reggio Calabria* (R. Gendre), pag. 279; *Narrare la città. Trattati identitari, linguistici e memoria della tradizione a Novara*, a cura di G. Ferrari e M. Leigheb (R. Gendre), pag. 280; C. Marcato, *Favelà. Storia e geografia di parole friulane, Quaderni tricesimani del Quattrocento*, a cura di F. Vicario e *Città della strada, Città della spada. Cividale e Palmanova*, a cura di M.A. D'Aronco (R. Gendre), pag. 281; R. Bizzocchi, *I cognomi degli Italiani. Una storia lunga mille anni* e A. Addobbati, R. Bizzocchi, G. Salinero

SOMMARIO

(a cura di) *L'Italia dei cognomi. L'antroponimia italiana nel quadro mediterraneo* (R. Gendre), pag. 283; *Storia dell'italiano scritto*, a cura di G. Antonelli, M. Motolese e L. Tomasin (R. Gendre), pag. 285; *REMMALJU* (R. Gendre), pag. 286; *Studi Linguistici in onore di Lorenzo Massobrio*, a cura di F. Cugno, L. Mantovani, M. Rivoira, M.S. Specchia (R. Gendre), pag. 287; A. Raparo, *Dizionario etimologico dei cognomi del Maceratese, dell'Anconetano e del Fermano. Da Abelardi a Zura-Puntaroni* (R. Gendre), pag. 290; A. Novellini, *Percorsi Obbligati* (Pèrcors Obligà). *Cento strade di Torino in versi* (R. Gendre), pag. 290; *Statuto del Comune di Cortona (1325-1380)*, edizione a cura di S. Allegria e V. Capelli (R. Gendre), pag. 291; V.C. Vignola, *La parlata di Trausella. Appunti e spunti per un dizionario* (R. Gendre), pag. 293; E.A. Bonzanini, D. Quartana, *Antiche case della Valsesia* (R. Gendre), pag. 293; F. Zaio, *Paròli 'd ca nòstra. Dizionario fraseologico del dialetto lunese* (R. Gendre), pag. 294; V. Maggio, C. Matta (a cura di), *Stranòt. Narrazione e tradizione popolare del 'sàut en sël chèr' a Chieri dal secondo dopoguerra ad oggi* (R. Gendre), pag. 295; F. Cacciabue, *Storia di Masio e del suo territorio. Dalle origini alla Grande Guerra* (R. Gendre), pag. 296; M. Cohen, V. Cuccaroni, G. Nava, R. Renzi, C. Sinicco (a cura di), *L'Italia a pezzì. Antologia dei poeti italiani in dialetto e in altre lingue minoritarie tra Novecento e Duemila* (R. Gendre), pag. 296; *STUDI PIEMONTESI* (R. Gendre), pag. 297; P. Pulci, *Poesie siciliane utili, dilettevoli, giulive, bernesche, sacre e morali* e G. Lombardo, *Saggi sul dialetto nisseno. Saggi linguistici* (R. Gendre), pag. 299; R. Capra, *L'idronimia del Piemonte Nord-Orientale* (R. Gendre), pag. 301; *STUDI LINGUISTICI SALENTINI* (R. Gendre), pag. 302; F. Ferrarotti, *Al Santuario con Pavese. Storia di un'amicizia* (A. Catalfamo), pag. 302.

NOTIZIARIO DELL'ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO

Lorenzo Massobrio, Matteo Rivoira e Giovanni Ronco, <i>Relazione tecnica sull'attività svolta dalla Redazione dell'ALI nel periodo 1° gennaio - 31 dicembre 2015</i> .....	309
Lorenzo Massobrio, <i>Bilancio consuntivo dell'Istituto dal 1° gennaio al 31 dicembre 2015</i> .....	310
<i>Composizione degli Organi dell'Istituto dell'ALI</i> .....	312

SOMMARIO

NOTIZIARIO DELL'ATLANTE TOPONOMASTICO DEL PIEMONTE MONTANO

Federica Cugno e Gabriella Chiapusso, <i>Relazione sull'attività svolta dalla Redazione nel periodo 1° gennaio - 31 dicembre 2015</i> .....	317
---	-----

NOTIZIARIO DELL'ATLANTE LINGUISTICO ED ETNOGRAFICO  
DEL PIEMONTE OCCIDENTALE

Sabina Canobbio e Tullio Telmon, <i>Relazione tecnico-scientifica sullo stato dei lavori dell'ALEPO: situazione al 31.12.2015</i> .....	321
---	-----

NOTIZIARIO DEL LABORATORIO DI FONETICA SPERIMENTALE  
«ARTURO GENRE»

Antonio Romano, <i>Relazione tecnica sull'attività svolta nel periodo 1° gennaio - 31 dicembre 2015</i> .....	327
---	-----

<i>Elenco dei periodici e delle pubblicazioni ricevuti in scambio</i> .....	339
<i>Elenco delle pubblicazioni ricevute in omaggio</i> .....	341
<i>Sommari delle annate precedenti</i> .....	345

# *Notiziario dell'Atlante Linguistico Italiano*



RELAZIONE TECNICA SULL'ATTIVITÀ SVOLTA DALLA REDAZIONE  
NEL PERIODO 1° GENNAIO - 31 DICEMBRE 2015

Come previsto dal programma di lavoro per il 2015, il personale dell'Istituto si è occupato di:

*A - Allestimento del nono volume dell'Atlante*

Nel mese di aprile sono state inviate all'*Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato* (IPZS) le ultime 21 carte definitive, sulle 120 previste, per la cartografazione automatica e l'impaginazione. Il volume è quindi pronto, ma, in seguito alla decisione dell'IPZS di non procedere alla stampa (cfr. *A proposito dell'ALI*, p. III in questo numero della Rivista), la Direzione sta esaminando soluzioni alternative per la pubblicazione.

*B - Redazione del decimo volume dell'Atlante*

Per quanto riguarda l'allestimento del X volume, si è proceduto con l'immissione dei materiali etnolinguistici relativi a ulteriori 150 voci. Al momento risultano pertanto digitalizzate 300 voci sulle 530 previste. È stata inoltre avviata la redazione di circa 60 carte, limitando tuttavia il lavoro alla revisione della trascrizione fonetica delle voci digitate e alla definizione dell'apparato di note contenenti informazioni accessorie fornite dai raccoglitori. In seguito alla chiusura del Palazzo delle ex-Facoltà Umanistiche, sede dell'Istituto e del relativo archivio (cfr. nuovamente l'Editoriale a p. III), la Redazione non ha, infatti, potuto procedere con i riscontri sulle fonti documentarie (lessici, vocabolari, repertori, atlanti regionali, raccolte locali, ecc.) disponibili nella Biblioteca al fine di armonizzare le risposte registrate sul campo dai raccoglitori.

*C - Tirocini*

È stato avviato il primo tirocinio curricolare di 150 ore previsto per gli studenti di scienze linguistiche e lettere; dal dicembre 2015 ha svolto la sua attività di formazione la dott.ssa Sara Racca.

Il Caporedattore  
MATTEO RIVOIRA

Il Vicedirettore  
GIOVANNI RONCO

Il Direttore  
LORENZO MASSOBRIO